



Una Parábola Zen y Diez Pequeñas Historias
Zen no Ohanashi to Tō no Chiisana Monogatari
A Zen Parable and Ten Short Stories

CARLOS RUNCIE TANAKA



En el marco de la XXXV Semana Cultural del Japón, la Asociación Peruano Japonesa tiene como invitado especial al ceramista Carlos Runcie Tanaka, quien presenta esta muestra basada en una parábola Zen, que alude a un niño que luego de atravesar diez etapas, logra acercarse al conocimiento y la iluminación.

El artista encuentra así, en esta narración, historias paralelas que le recuerdan su relación con el Japón, a veces real, a veces construida en base a señales alegóricas guardadas en su memoria.

El encuentro de sus míticos cangrejos con sus emblemáticas esferas, el vínculo simbólico con sus abuelos, las rosas blancas envueltas por un kimono, los fragmentos de vajillas transformados en nuevos objetos, se convierten de esta manera en una suerte de libro de cuentos –de diez capítulos– para leer con la libertad de la interpretación de cada quien.

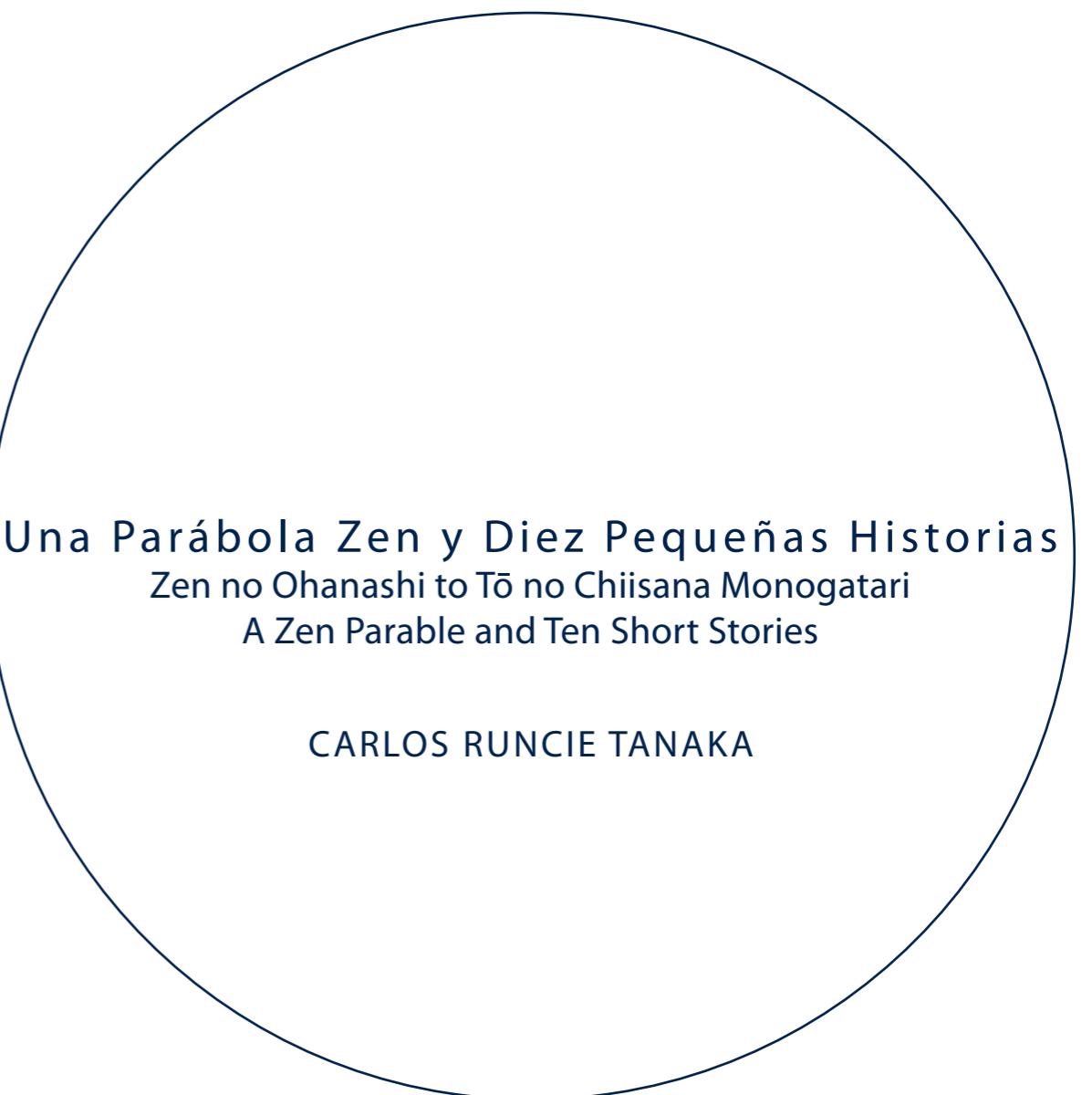
The Asociación Peruano Japonesa in the context of the XXXV Japanese Cultural Week has invited ceramic artist Carlos Runcie Tanaka who exhibits a body of work inspired by the Zen parable that tells the story of a herdboy who after ten stages attains knowledge and enlightenment.

Thus, the artist finds parallel stories that awaken memories of his relationship with Japan, sometimes factual and sometimes based on the allegorical workings of his mind.

By bringing together his mythical crabs with his emblematical spheres, by symbolically binding his grandparents' stories with his own, by wrapping white roses in a kimono, by transforming fragments of ceramic vessels into new objects, he gives shape to a story-book of sorts –in ten chapters-, for everyone to read and figure out as he wishes.

Ernesto Tsuchikame Enokida
Presidente de la APJ
Asociación Peruano Japonesa

a Walter y Elsa



Una Parábola Zen y Diez Pequeñas Historias
Zen no Ohanashi to Tō no Chiisana Monogatari
A Zen Parable and Ten Short Stories

CARLOS RUNCIE TANAKA

Compartir / Sharing

Recuerdo la primera vez que Carlos Runcie Tanaka me contó de Obaachan y de la obra que quería hacer para ella. Fue en 1992. El tiempo fue pasando, los viajes se fueron sucediendo y no se materializaba. Seguimos conversando de héroes míticos de nuestra adolescencia, Cat Stevens y Joni Mitchell y cómo sus canciones nos acompañaban siempre. Obaachan se eclipsó.

Cuando me invitó a colaborar con él en la edición de este libro, vi a Obaachan una vez más, en el corazón de todo. Su historia ahora encapsula lo esencial de la experiencia japonesa de un aprendiz de ceramista (deshi): sentido del lugar, entrega al trabajo, cortesía respetuosa y desprendimiento, locuacidad al calor de la amistad, silencio en el hacer y deleite en el juego de inventar belleza.

En los casi cincuenta años que nos conocemos pocas veces lo he visto más claramente.

I remember now the first time Carlos Runcie Tanaka told me about Obaachan and the piece he wanted to do for her. It was in 1992. Time went by, travels ensued, and it failed to materialize. We still talked about mythical heroes of our teenage years, Cat Stevens, Joni Mitchell, and how their songs were always with us. Obaachan slipped away.

When he invited me to collaborate with him in this book, I saw Obaachan once more, at the heart of everything. Her story now contains the essence of the experience of a potter's apprentice (deshi) in Japan: sense of place, devotion to work, courteous respect and generosity, loquacity in close friendship, silence in making and joy in playfulness when creating beauty.

In the almost fifty years that we have known each other I have seldom seen it so clearly.

Jorge Villacorta Chávez

"Piper, sit thee down and write
In a book, that all may read."
So he vanished from my sight,
And I plucked a hollow reed,

And I made a rural pen,
And I stained the water clear,
And I wrote my happy songs
Every child may joy to hear.

PIPING DOWN THE VALLEYS
from SONGS OF INNOCENCE
William Blake



Este proyecto está inspirado en la parábola Zen del niño pastor que pierde un buey a su cuidado y lo recupera en un número de etapas que lo llevan a encontrar el conocimiento.
Reúne pequeñas historias que recuerdan mi relación con el Japón. Son historias en el recuerdo, momentos que establecen vínculos entre sí.
Algunas de ellas tienen asidero en lo real y me han acompañado durante casi cuarenta años.
Ahora conforman una suerte de libro de cuentos para entender y leer con libertad.

Inspiration for the project came from the Zen Parable of the herdboy that loses his ox and finds it again after a number of stages that lead him to knowledge.
A collection of short stories that remind me of my relationship with Japan. These are stories in my memory, moments that are linked together.
Some of them bear a connection to the real and have been with me for almost forty years.
They are now together in a story-book to read and interpret freely.

Carlos Runcie Tanaka



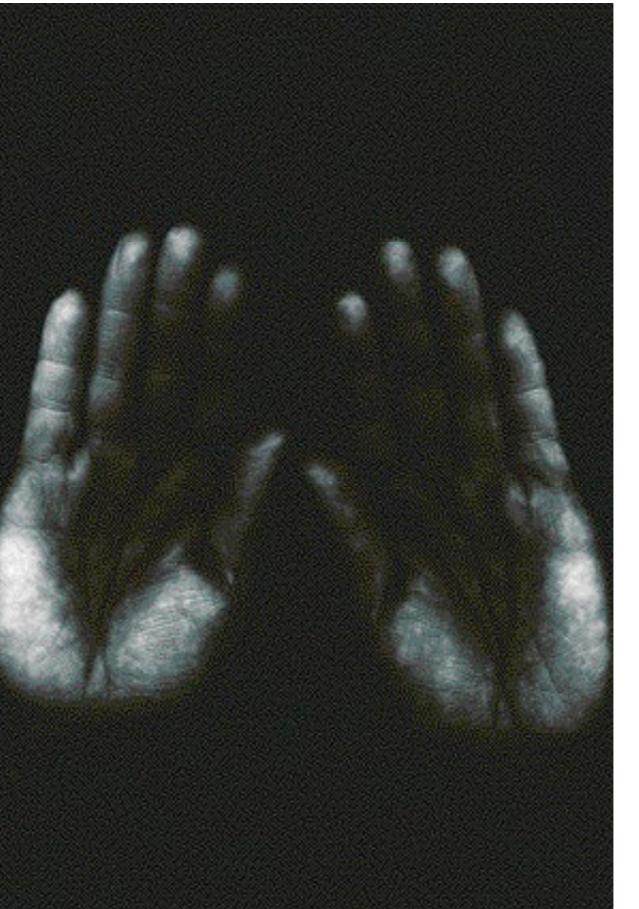
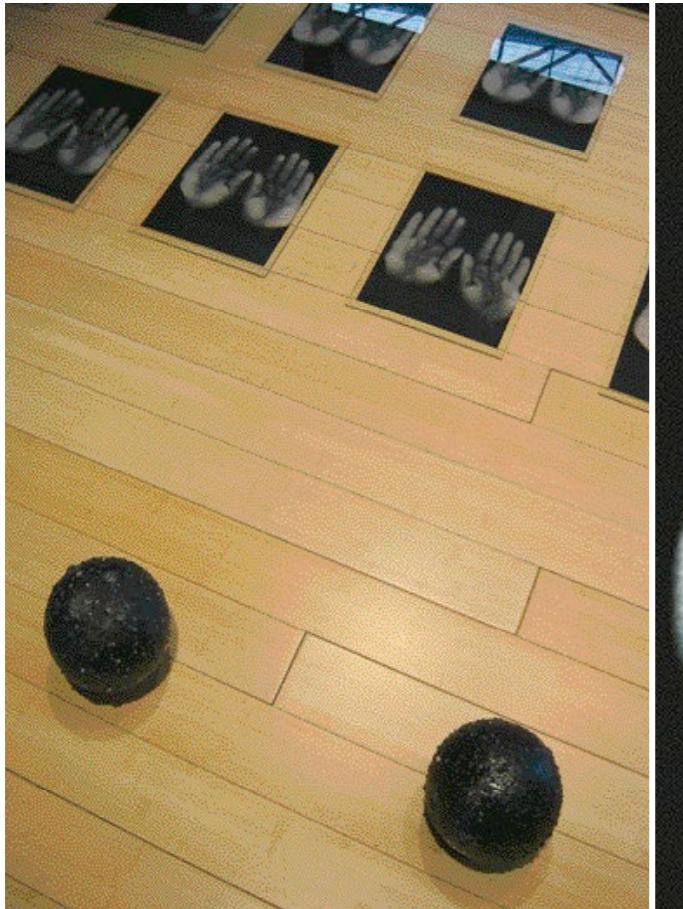
Uno (*para doblar el cangrejo*)
One (*folding the crab*)
Ichi mai (*kani no orikata*)

Aprendí a doblar el papel para hacer el cangrejo de origami luego de haber visto el monumento a la inmigración japonesa en Cerro Azul.

Son 126 pliegues. Todo un ejercicio contra el olvido.

I learned to fold the origami crab after seeing the monument commemorating Japanese Immigration in Cerro Azul.

126 stages. Quite an exercise for memory.



Dos / Two / Ryō Te

Mientras estaba en Cincinnati, descubrí que la fotocopia de mis manos bastaba como signo de quién soy y de lo que hago.

36 copias ordenadas sobre el piso en un cuarto lleno de luz.
Nunca antes había dejado tan de lado la arcilla.

While in Cincinnati I found that the photocopy of my hands was enough to tell about who I am and what I do.

36 copies laid out on the floor in a room full of light.
Never before had I left clay aside to that extent.



El Viaje / The Journey / Tabi

Nunca lo conocí. Pero me ha acompañado y lo he visto después de muerto. A veces pienso que, al igual que en la leyenda japonesa de Heikegani, mi abuelo viaja sobre un gran cangrejo que lo lleva y lo trae en el tiempo.

El Jardín Tanaka fue su vida en el Perú.

He buscado en la naturaleza las semillas y los frutos.
He observado crecer el jardín.

I never knew him. But he has been with me and I have seen him only after death. Sometimes I think that just like in the Japanese legend of Heikegani, my grandfather travels on a giant crab that takes him back and forth in time.

The Jardín Tanaka was my grandfather's life in Peru.

I search nature for seed and fruit.
I've watched the garden grow.



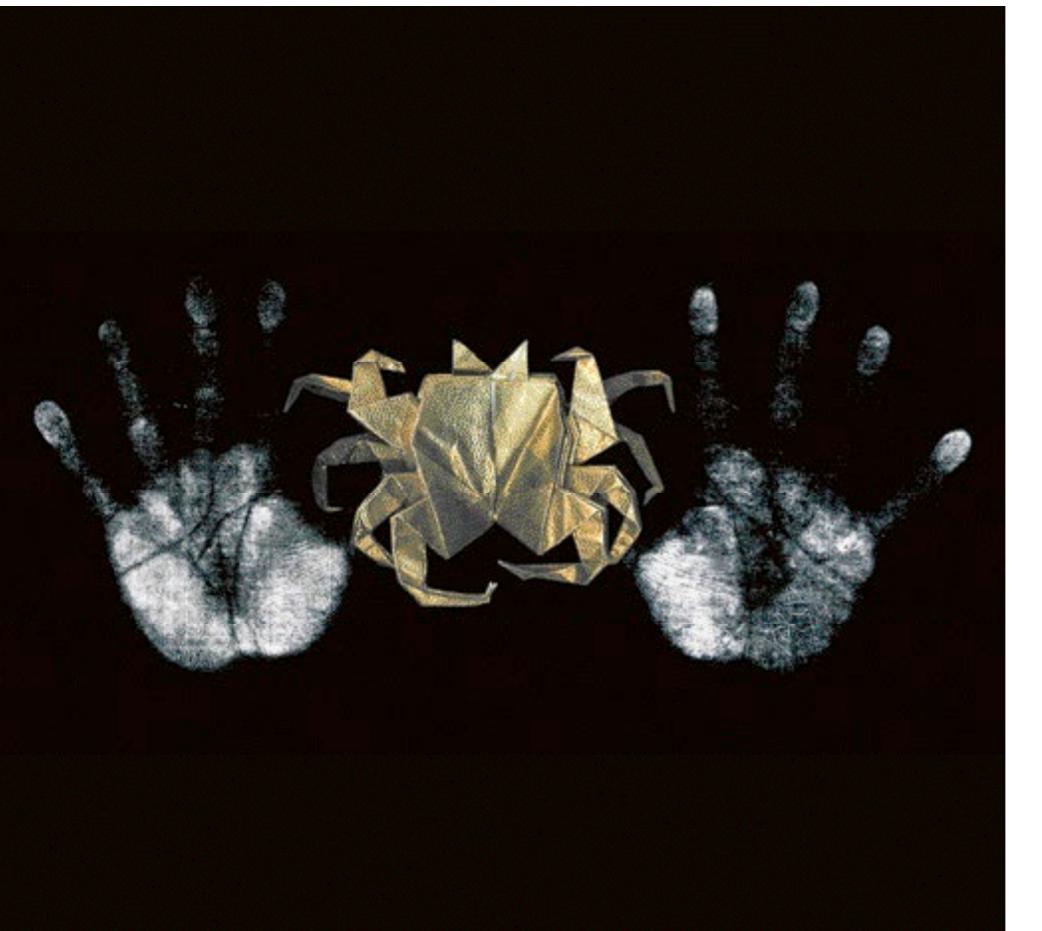
El Mar / The Sea / Umi

En la playa cada verano siempre hay cientos de cangrejos calcinados por el sol. Tal vez arrastrados por la marea crecida quedaron varados en la arena sin poder regresar. Dejamos atrás el lugar donde hemos nacido para aprender lo que es tomar la vida con las manos.

La imagen en movimiento es un momento en el que el mundo y lo vivido se despliegan.

Every Summer on the beach there are hundreds of sun-baked crabs. Carried by the tide they were left stranded on the sand, unable to go back. We leave behind the place where we were born to learn what it means to grasp life with our hands.

The moving image is a moment in which world and life unfold.



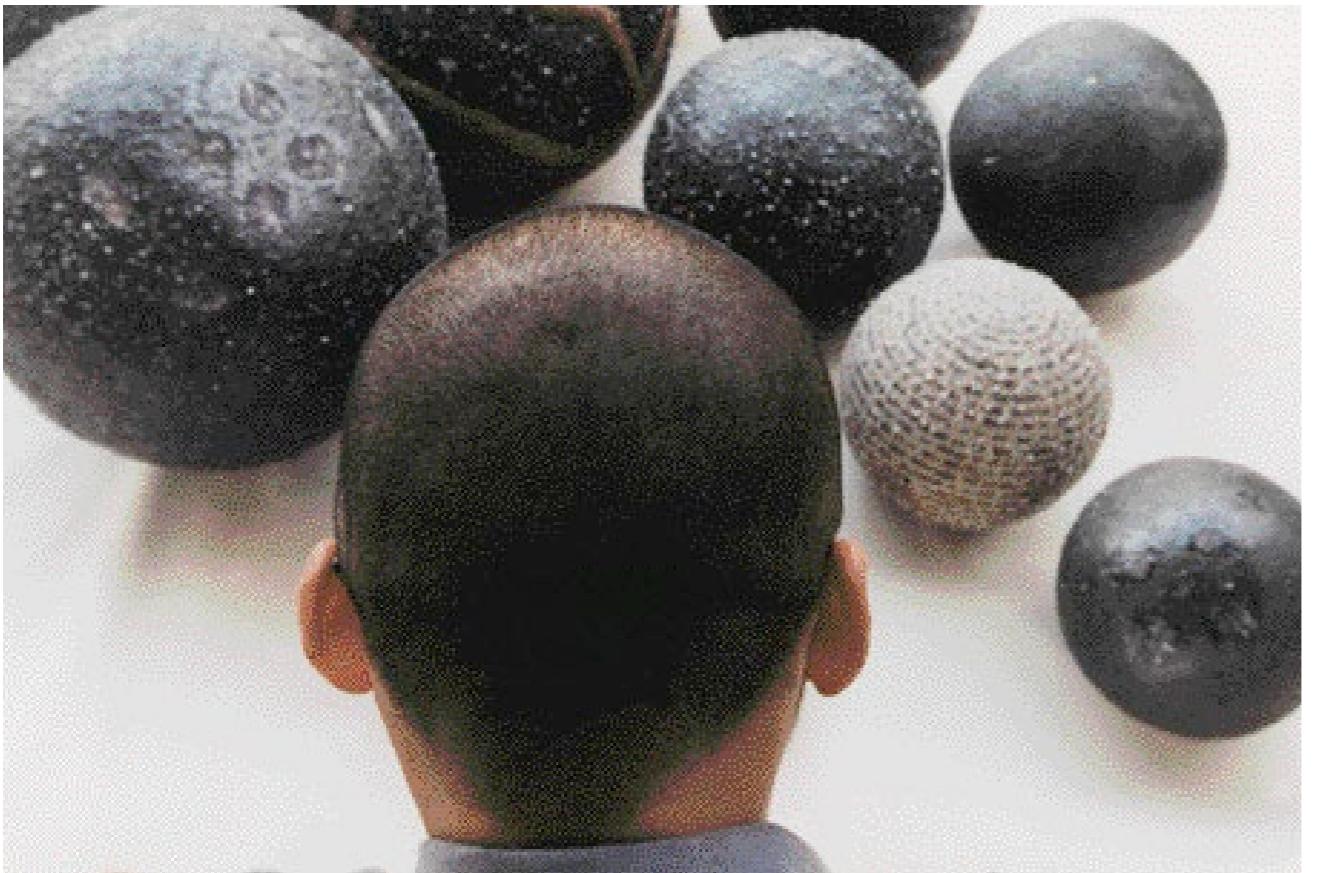
Sadako (*y las Mil Grullas de Papel*)
Sadako (*and One Thousand Cranes*)
Sadako (*Senba Tsuru*)

Muchas personas ayudaron a la niña Sadako a doblar grullas de origami. Ella tenía la esperanza de sanar si completaba mil. Puso su vida en los pliegues y ya no pensó en la muerte. La recordé en Filadelfia cuando Martha Schwarz me envió un libro con la historia.

La porcelana es dura pero tan frágil como el papel.
Repetir la acción de plegar papel, o amasar bolas de arcilla, ayuda a descubrir dónde está nuestra atención.

Many helped Sadako chan to fold origami cranes. She hoped to heal if a thousand were completed. She put her life in every fold and forgot death. I remembered her in Philadelphia when Martha Schwarz sent me a book with the story.

Porcelain is as hard but as fragile as paper.
Repeating the action of folding paper, or rolling clay into balls, helps us discover where our attention is.



Catorce no más / Fourteen no more / Jyūshi dake

En una conversación con Mario Montalbetti en Tucson, Arizona, me enteré de la historia del Jardín de piedras Ryōan-Ji en Kyoto, que conocí cuando era deshi en Japón. Un paisaje conformado por quince piedras. El mar y las islas. De las quince, sólo puedes ver catorce desde dondequiera que se mire.

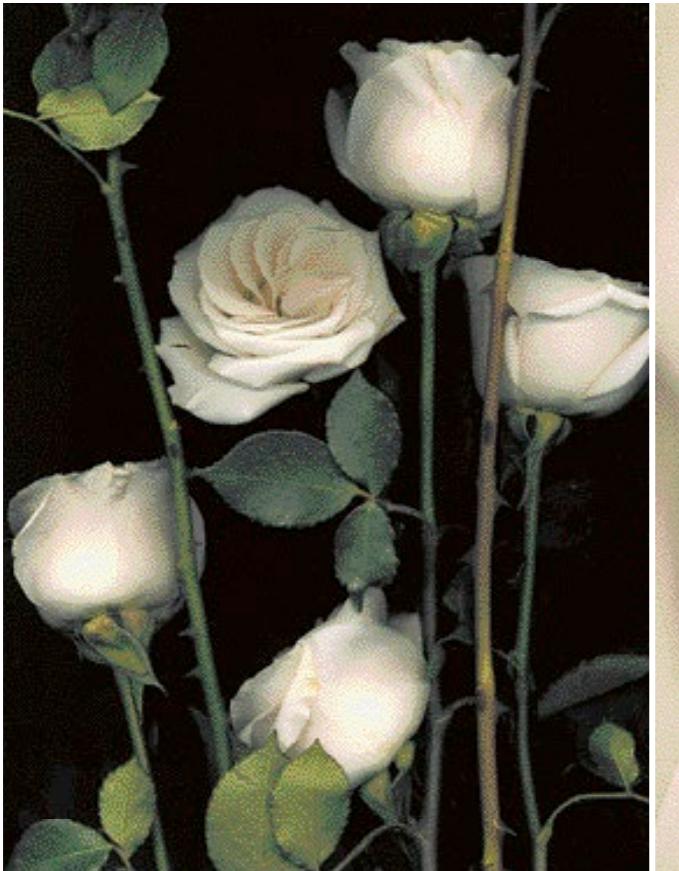
Repetir y dominar la forma haciendo esferas de arcilla, es como elevar una plegaria sin principio ni final en el tiempo.

Cuando miro, escucho una música lejana.

In conversation with Mario Montalbetti in Tucson, Arizona, I learned the story of the Japanese Zen Garden at Ryōan-Ji in Kyoto, that I visited while I was a deshi in Japan. A landscape made of fifteen rocks. The sea and the islands. Of the fifteen, you can only see fourteen no matter where you look from.

Repeating and controlling form when making clay spheres is like engaging in prayer, open-ended in time.

When I look, I hear a distant tune.



No hay Rosas sin Espinas (*difícil es vestir el kimono*)

No Roses without thorns (*wearing the kimono is a hard task*)

Toge no nai Bara wa nai (*kimono o kiru koto wa muzukashii*)

Mi abuela Blanca tenía 27 años cuando quedó viuda.

Se dedicó entonces a los negocios de mi abuelo, entre ellos el Jardín Tanaka. Eran tiempos de guerra y años difíciles para quienes tuvieran o parecieran tener alguna relación con el Japón. Mi abuela, sin ser japonesa, tuvo que enfrentarlo.

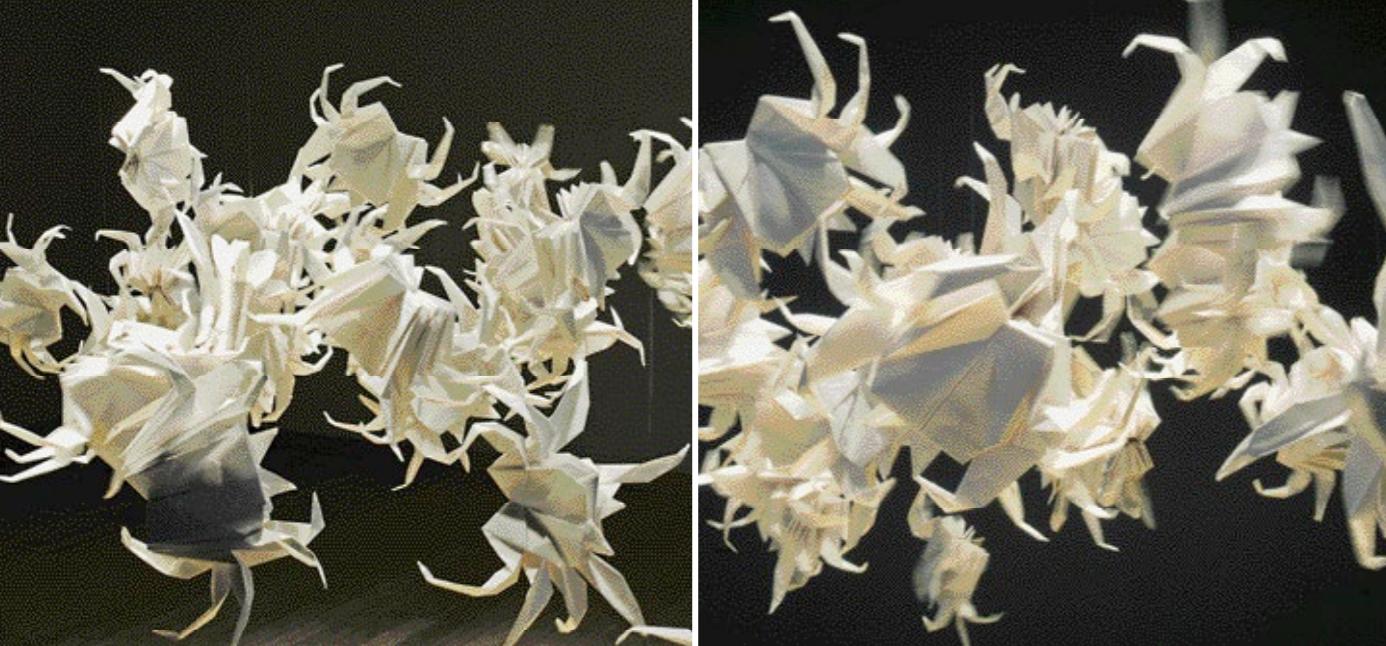
Estas rosas blancas
son vida, dan paz.

My grandmother Blanca was 27 years old when she became a widow. She had to take care of my grandfather's business concerns, the Jardín Tanaka among them. War times, difficult times for those who had or seemed to have a link with Japan. My grandmother, although not Japanese, had to face this.

These white roses
are life, give peace.



Nube / Cloud / Kumo



El recuerdo. El olvido.

Cangrejos blancos suspendidos en el vacío.
La mano ya no pliega el papel. Ni siquiera.

¿Cuál el espacio, cuál la forma?

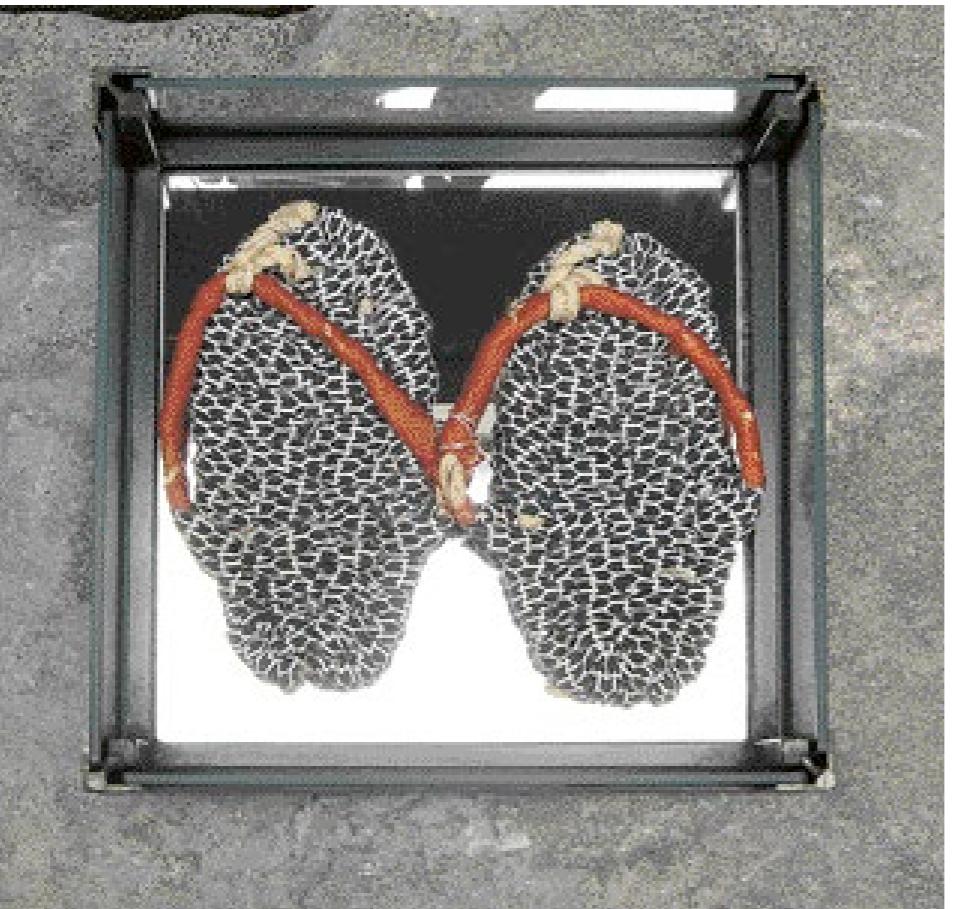
Remembrance. Forgetfulness.

White crabs suspended in the void.
The hand folds paper no more. Not even.

What the space, what the form?



La Abuela / Grandmother / Obaachan



Obaachan era la abuela de todos en Ōgaya. Una pequeña anciana doblada por el cansancio del trabajo en los campos de arroz. Una sobreviviente.
Tejía sandalias de paja.

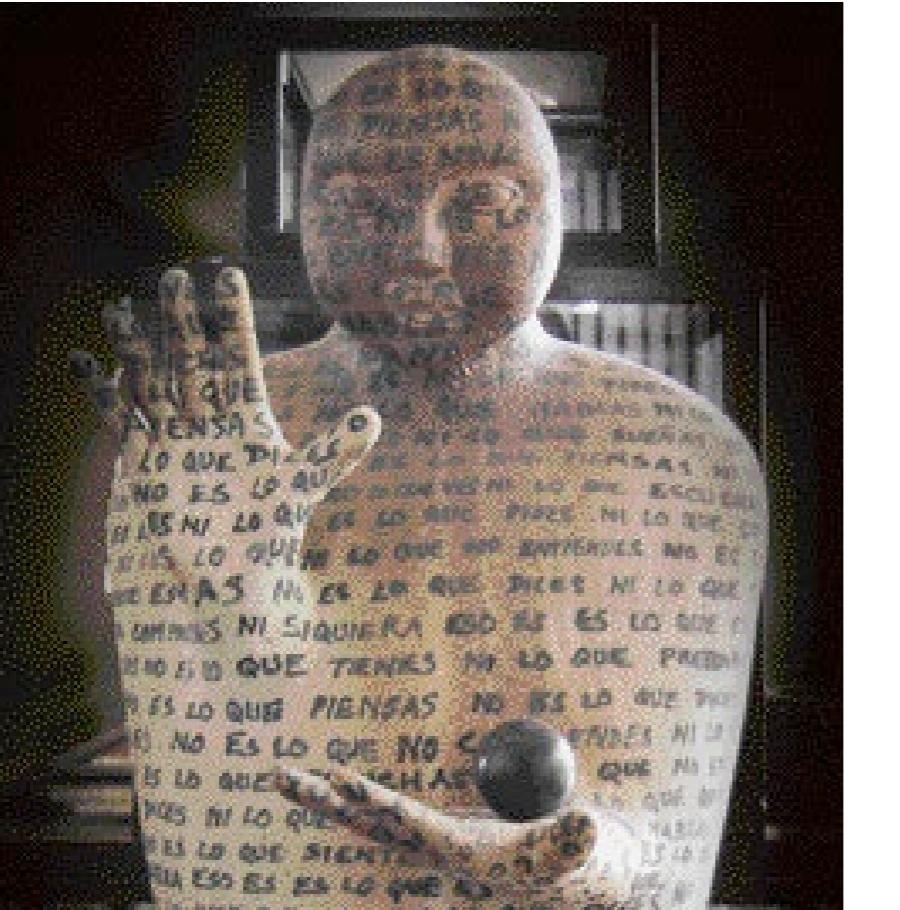
El último día del último mes del último año, Obaachan terminó el último zōri y se recostó a descansar.

La abuela regresa al origen – el trabajo está cumplido.

In Ōgaya, Obaachan was everybody's grandmother. A little old woman folded almost in two by years of hard labour in the rice fields. A survivor.
She made rice straw sandals.

The last day of the last month of the last year, Obaachan finished the last zōri and laid down to rest.

Grandmother returns to where she started from - the task is fulfilled.



Sin orejas / Earless / Mimi Nashi

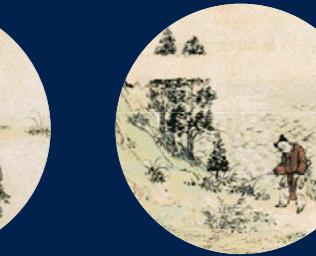
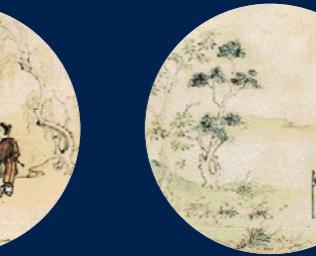
Mimi-Nashi-Hōichi era un ciego, talentoso pero pobre, amante de la poesía y la música. Cantaba cantares de gesta y recreaba vívidamente las batallas del pasado. Para librarlo de los espíritus de los Samurai que querían que les cantara por siempre, un sacerdote escribió con pincel sobre la piel de Hōichi san los textos sagrados para hacerlo invisible. Cubrió todo su cuerpo, pero olvidó las orejas y éstas le fueron arrancadas. Todavía canta. Es un hombre sabio. Libre de todo temor. No tiene nada que perder. Ni ojo, ni oreja, ni nariz, ni boca, ni dientes, ni cuerpo, ni lengua, ni pensamiento. (y si perdiere mis manos...)

La campana suena sin sonido.

Mimi-Nashi-Hōichi was a blindman, very talented but poor, lover of poetry and music. He sang songs of combat and made the battlefields real once more. To protect him from the spirits of the Samurai who wanted him to sing forever, a priest wrote with a paintbrush sacred texts on Hōichi san's skin to make him invisible. He wrote all over his body but forgot the ears and they were ripped away.

He still sings. He is a wise man. Free from fear. He has nothing to lose. Nor eye, nor ear, nor nose, nor mouth, nor teeth, nor body, nor tongue, nor mind. (and if I ever lose my hands...)

The bell rings without a sound.



十

九

八

七

六

五

四

三

二

一

El niño pastor en la ciudad, se comporta como cualquiera en apariencia. Pero ya es sabio.

The herdboy in the city is just like anyone else as far as the eye can tell. He is wise now.

Retorno al origen. Reaparece el color. Sin embargo ya no es importante, porque la calma supera el entendimiento.

Back to the source. Colour is everywhere. But it no longer matters since calm has passed all understanding.

Ya no hay niño ni buey. Todo vuelve al Blanco.

No ox or child anymore. Everything emptying into White.

De regreso a casa el niño no piensa más en el buey. Está en paz. Ya no hay confusión.

Home again the boy no longer has the ox in mind. All confusion gone, he finds peace.

El niño regresa a casa tras haber dominado al buey. Va tocando una canción en la flauta. Ya no mira hacia atrás.

Once having tamed the ox again, the boy makes his way home playing a child's tune on his flute. He doesn't look back.

El buey se calma cuando el niño le pone la soga. Lo controla sujetándolo fuertemente.

The ox calms down once the boy holds it tightly with a rope. With a firm grip, he finally controls the ox.

Acostumbrado a estar solo el buey ahora no obedece. Disfruta el olor del pasto y se resiste a ser atrapado. Pero el niño lo atrapa y no lo suelta.

Now used to being alone the ox doesn't obey. It relishes the smell of grass and resists capture. But the boy catches it and doesn't let go.

El buey hace ruido, el niño lo oye. Va en su búsqueda con todos los sentidos en alerta. Al ver la majestuosa cabeza del buey, se deslumbra.

The ox makes a sound, the boy hears it. He sets off, all his senses working together. He sees the ox's head and is struck by its majesty.

Luego de meditar profundamente, el niño encuentra huellas del buey perdido. Pero sigue confundido.

After deep meditation, the boy finds traces of the missing ox. Still, he is confused.

El niño pastor va en busca de su buey perdido pero confunde el camino en las montañas. Vencido por el cansancio, lo invade la duda.

The herdboy searches for his lost ox but doesn't find his way in the mountains. Exhausted, he is assailed by doubt.

JYŪ/diez/ten

ku/nueve/nine

HACHI/ocho/eight

SHICHI/siete/seven

ROKU/seis/six

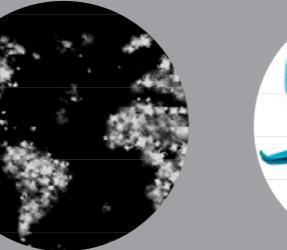
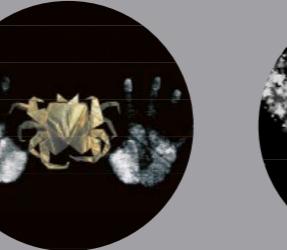
go/cinco/five

SHI/cuatro/four

SAN/tres/three

NI/dos/two

ICHI/uno/one





Fuentes / Sources

"The Ten Oxherding Songs" - Handscroll - Kamakura (1278) / Coll. Mary and Jackson Burke Foundation / at the Met, N.Y., 2001
The Oxherder, A Zen Parable Illustrated - Stephanie Wada
Riding the Ox Home, Stages on the Path of Enlightenment - John Daido Loori
Songs of Innocence and of Experience 1789-1794 - William Blake
'Into White', Tea for the Tillerman - Cat Stevens
'Moonshadow', Teaser and the Firecat - Cat Stevens
Buddha and the Chocolate Box - Cat Stevens
Catch Bull at Four - Cat Stevens
Numbers - Cat Stevens
Back To Earth - Cat Stevens
'Qur'anic Alphabet' - Yusuf Islam
"Ayer me fui al mar..." - Poema de Raquel Jodorowski
"Orejas" (Instalación) - Nacer en Lima, 1990 - Patricia Vega
Rhapsody in August (Hachigatsu no Kyōshikyoku) - Akira Kurosawa
La historia de Sadako y las mil grullas de papel
La leyenda de Mimi-Nashi-Hōichi
La historia de Guillermo Shinichi Tanaka
La leyenda de Heikegani
Conversación en Tucson con Mario Montalbetti sobre el Jardín de Ryōan-Ji en Kyoto

SÓLO NUBES
I've looked at clouds from both sides now
Instalación, 2007
Centro Cultural Inca Garcilaso, Ministerio de Relaciones Exteriores, Lima, Perú



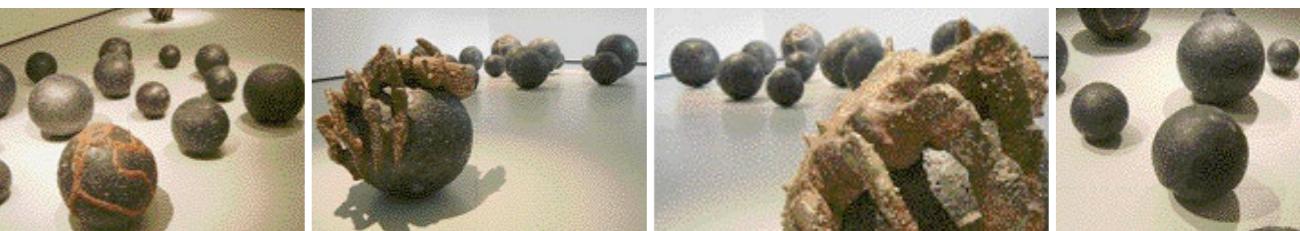
SUMBALLEIN
Antología Rota de Carlos Runcie Tanaka 1978-2006
Instalación, 2006
Centro Cultural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú



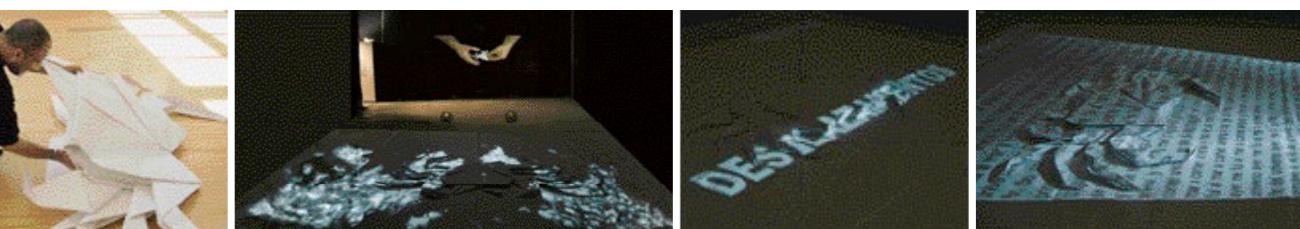
TRANSFERENCIA / DOS
Instalación, 2006
Meyers Gallery, University of Cincinnati, Art Academy, Cincinnati - OH, EE.UU.



CATORCE NO MÁS
Instalación, 2006
Galería Enlace Arte Contemporáneo, Lima, Perú



TRANSFERENCIAS / DOS - TRANSFERNICES / TWO
Videoinstalación, 2005
DWM Design Week Monterrey, Monterrey, México



DESPUÉS / AFTER 1997-2005 (Cien Rosas para Cien Esperas)
Instalación, 2005
Revelaciones: Poéticas apocalípticas en el arte peruano en el final del milenio
MALI-Museo de Arte de Lima, Perú



TRANSFERENCIAS (La migration des crabes)
Intervención en el Paisaje, 2005
Simposio 2005 - Amérique Barroque / América Barroca
Fundación Derouin, Québec, Canadá



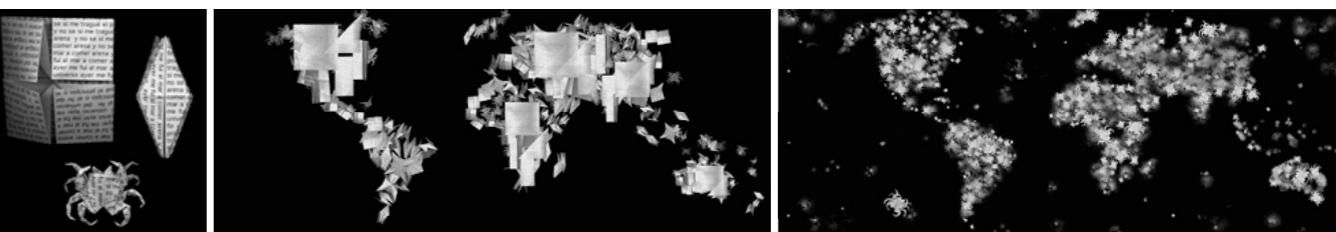
THE JOURNEY / El Viaje
Instalación, 2005
Artistas Latinoamericanos de Origen Japonés del Siglo XX
Centro Cultural del BID, Washington, D.C., EE.UU.



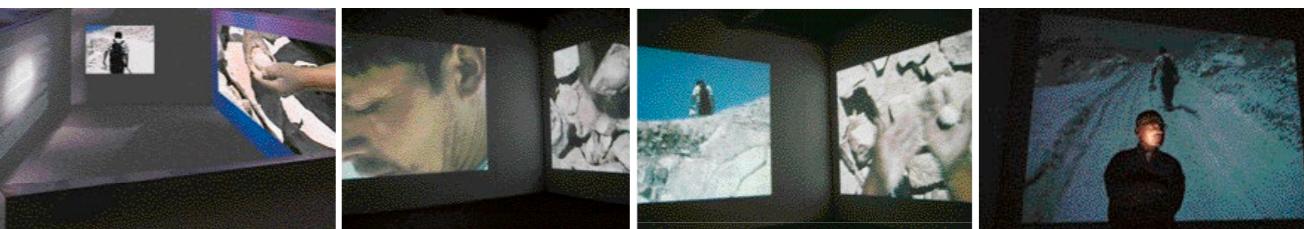
DESPLAZAMIENTOS
Instalación, 2005
Contradicciones y Convivencias: Arte de América Latina 1981-2000
Museo de Arte del Banco de la República, Bogotá, Colombia



DESPLAZAMIENTOS
Videoinstalación, 2004
V Bienal Barro de América, Maracaibo, Venezuela



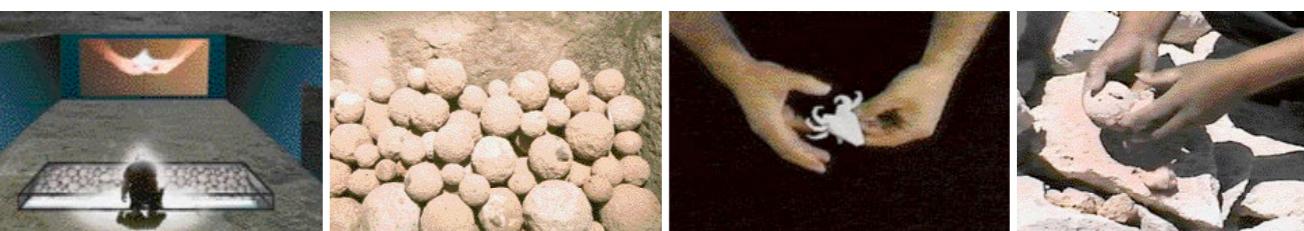
AREQUIPA / DOS Entre el cielo y la tierra
Instalación, 2004
26a. Bienal de Sao Paulo, Brasil



DOS TIEMPOS
Instalación, 2004
Museo de la Nación, Lima, Perú



DOS
Instalación, 2004
8va. Bienal Internacional de Pintura de Cuenca, Ecuador



UNO (Para Doblar el Cangrejo)
Instalación, 2003
Puclla Sinchis: El Arte de Jugar
Sala de Exposiciones del BBVA Banco Continental, Lima, Perú



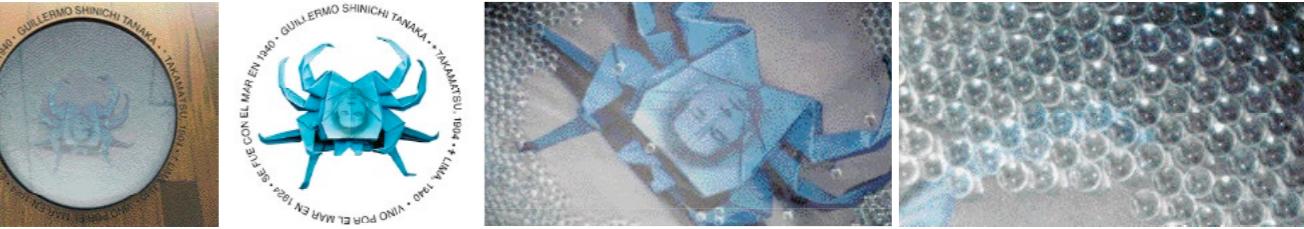
AREQUIPA / DOS Entre el cielo y la tierra
Instalación, 2003
Instituto Cultural Peruano Alemán, Arequipa, Perú



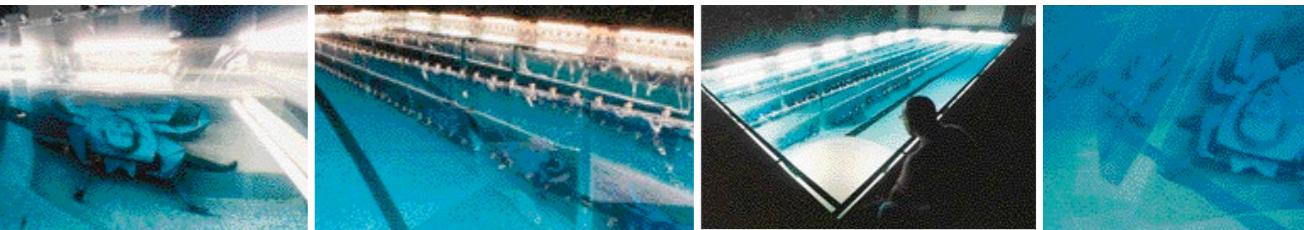
PARA BLANCA - No hay Rosas sin Espinas
(Difícil es Vestir el Kimono)
Instalación, 2003
Del Kimono y sus Usos
Centro Cultural Peruano Japonés, Lima, Perú



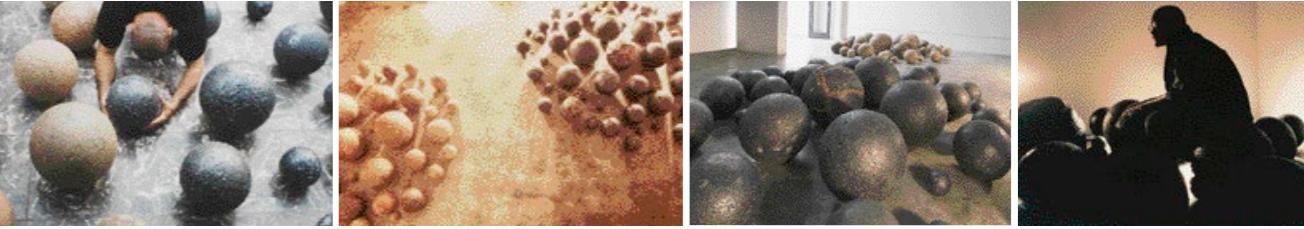
EL VIAJE
Instalación
X-OVER
Centro de la Fotografía, El Ojo Ajeno, Lima, Perú



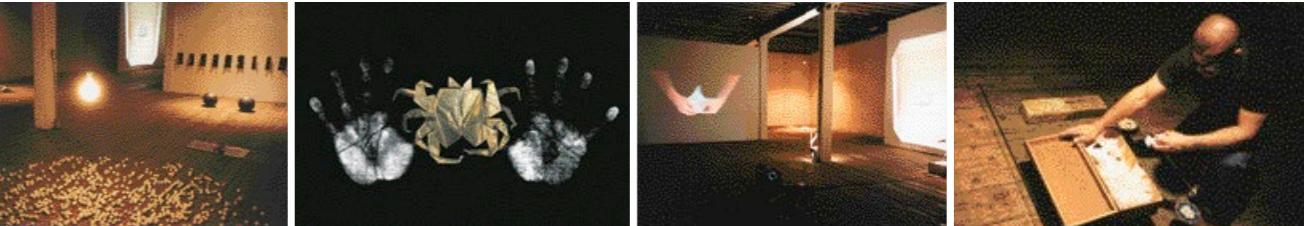
36EXP / Piscina de Revelado - 36EXP / Film Processing Pool
Instalación, 2002
Noche de Arte
Residencia del Embajador de los Estados Unidos, Lima, Perú



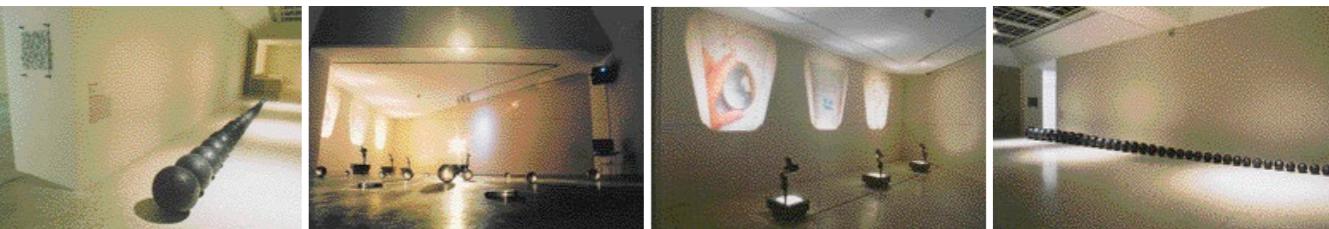
LA MISMA PLEGARIA (Rezos Iguales / Same Prayers)
Instalación, 2001
Galería Wu Ediciones, Lima, Perú



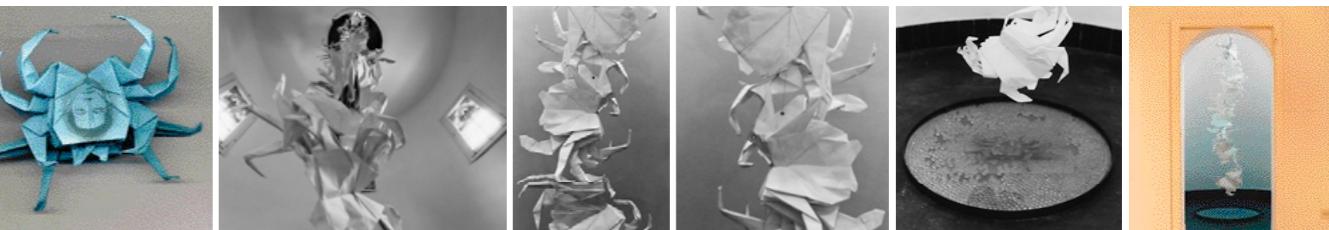
FIVE SHORT STORIES / Cinco Pequeñas Historias
Instalación, 2001
The Clay Studio, Filadelfia, EE.UU.



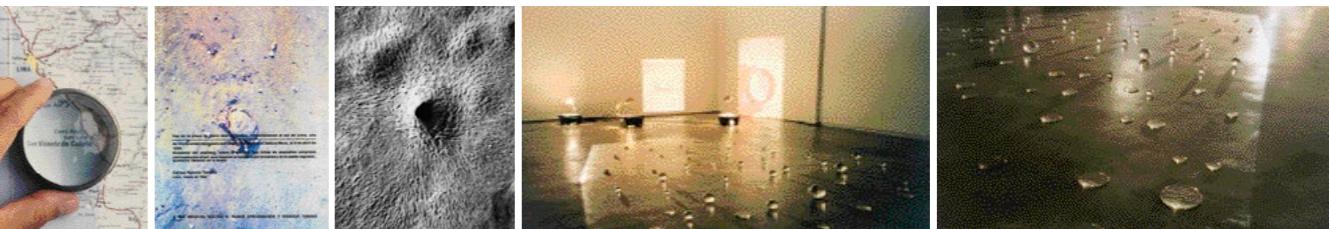
EL VIAJE / The Journey
Instalación, 2001
IV Bienal Barro de América, Caracas, Venezuela



THE JOURNEY / El Viaje
Instalación, 2001
49a. Bienal de Venecia, Italia



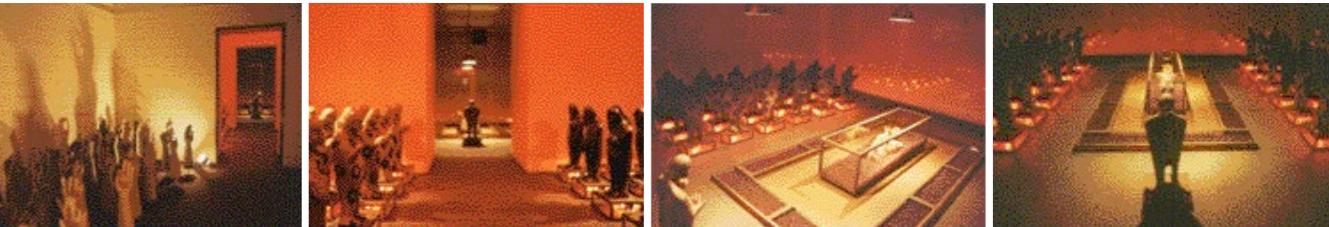
THE JOURNEY (El Viaje)
Instalación, 2000
Clean Space, Ohio State University Columbus-Ohio, EE.UU.



IN A LINE
Instalación, 1999
Mastering The Millenium: Art of the Americas
Museo de Arte de las Américas - OEA / World Bank Art Program, Washington, D.C., EE.UU.



TIEMPO DETENIDO
Instalación, 1997
Centro Cultural de la Escuela Nacional de Bellas Artes
I Bienal Iberoamericana de Lima, Perú



LA CUENTA DEL CANGREJO
Instalación, 1997
Perú - Obra Abierta
Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chile



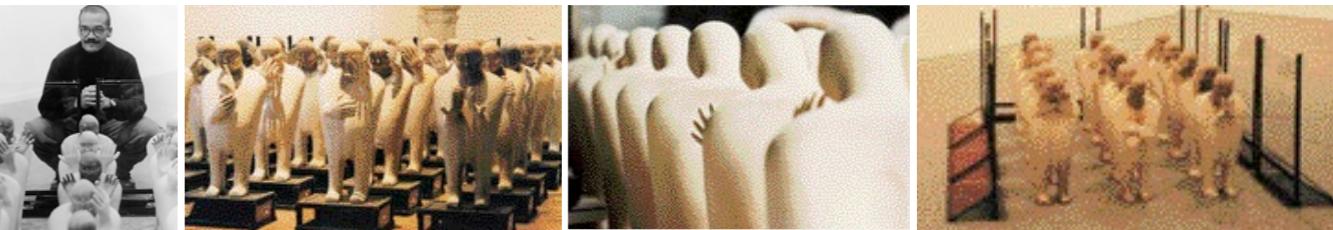
CIEN ROSAS PARA CIEN ESPERAS
Instalación, 1997
Arte Contemporáneo Americano, XVII Asamblea General de la OEA
Museo de Osma, Lima, Perú



SOBRE EL MAR
Instalación, 1997
Cinco + Cinco, Galería de Artes Visuales
Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú



LA ESPERA
Instalación, 1997
ARCO Feria Internacional de Arte Contemporáneo, Madrid, España



DESPLAZAMIENTOS
Instalación, 1994
Museo de la Nación, Lima, Perú



ESPACIO VACÍO / ESPACIO PLENO - Empty Space / Full Space
Instalación, 1993
Salón de Cerámica Urbana
Galería L'Imaginaire, Lima, Perú



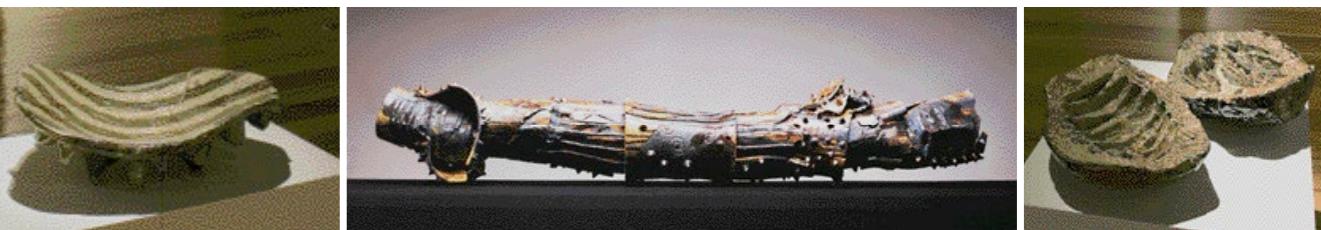
S/T
Instalación, 1991
Galería Tonalli
Conjunto Cultural Ollin Yoliztli, México D.F., México



S/T
Instalación, 1990
Sala Luis Miróquesada Garland
Centro Cultural de la Municipalidad de Miraflores, Lima, Perú

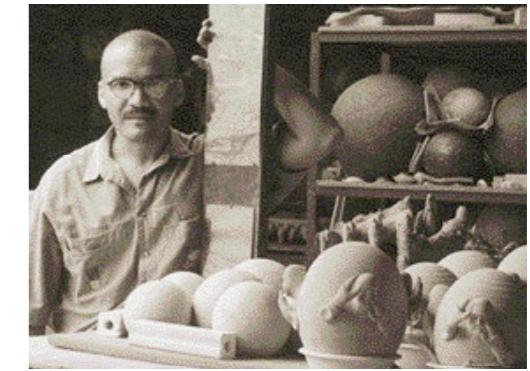


S/T
Instalación, 1989
Arte es Integración: Homenaje al 90 aniversario
de la Inmigración Japonesa al Perú
Museo de Arte, Lima, Perú



S/T
Instalación en duna y acción en el desierto, 1987
Galería Trilce, Lima, Perú





CARLOS RUNCIE TANAKA (Lima, 1958)

Luego de seguir estudios de filosofía en el Perú se dedica a la cerámica. Realiza estudios en Brasil, Italia y el Japón. Participa en exposiciones grupales y colectivas en el país y el extranjero, representando al Perú en diversas Bienales de Arte Contemporáneo, entre ellas la IV y V Bienal de La Habana (1991;1994), la 49a. Bienal de Venecia (2001), la 8va. Bienal de Cuenca, la I, II, IV, V Bienal Barro de América, (1992, 1995, 2001, 2005) y la 26a. Bienal de Sao Paulo (2004).

Expone individualmente desde 1981 en Latinoamérica, Estados Unidos, Canadá, Japón e Italia. En 2006 reúne trabajos desde 1978 para la exposición SUMBALLEIN Antología Rota de Carlos Runcie Tanaka 1978-2006 en el Centro Cultural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Su exposición más reciente ha sido SOLO NUBES I've looked at clouds from both sides now presentada en el Centro Cultural Inca Garcilaso del Ministerio de Relaciones de Exteriores. En los últimos años ha sido profesor invitado en prestigiosas Universidades en EEUU y Japón.

Paralelamente a las exposiciones y a su labor de investigación, mantiene desde el año 1978 un taller de cerámica artística, en el cual produce piezas utilitarias y objetos funcionales de cerámica gres, utilizando materias primas locales y hornos de gas para su cocción (1,300°C).

He chose the potter's way after studying Philosophy in Peru and acquired his craft in Japan, Italy, Brazil. He has participated in group shows and panoramic exhibitions locally and abroad and has represented Peru in several contemporary art biennials, such as IV and V Havanna Bienale (1991;1994), XL Venice Bienale (2001), VIII Cuenca Bienale, I, II, IV, V Barro de America Bienale (1992, 1995, 2001, 2005) and XXVI Sao Paulo Bienale (2004).

He started doing solo exhibitions in 1981 and has shown his work in Latin America, USA, Canada, Japan and Italy. In 2006, he brought together works since 1978 for the exhibition SUMBALLEIN Antología Rota de Carlos Runcie Tanaka 1978-2006 at the Centro Cultural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. His most recent one-man show has been SOLO NUBES I've looked at clouds from both sides now at the Centro Cultural Inca Garcilaso del Ministerio de Relaciones de Exteriores. In recent years he has been invited Professor at well known Universities in the US and Japan.

In parallel to exhibitions and his personal research, he is dedicated to studio pottery and since 1978 produces objects and functional ceramics in stoneware, with selected local materials which he fires in gas kilns (1,300°C).

Idea Original y Conceptualización / Original Idea and Concept
Carlos Runcie Tanaka

Textos y Traducción al Inglés / Texts and Translation into English
Carlos Runcie Tanaka, Elsa Tanaka de Runcie y Jorge Villacorta

Traducción al Japonés / Translation into Japanese
Ernesto Kazu Yamamoto Minami y Setsuko Yamamoto Kina

Edición / Editing
Carlos Runcie Tanaka, Elsa Tanaka de Runcie y Jorge Villacorta

Diseño y Diagramación / Design and Graphics
Carlos Runcie Tanaka y Frank Sotomayor

Fotografía de Portada / Cover Photograph
Boris Dalmau

Fotografía / Photography
Boris Dalmau, Juan Pablo Murrugara, Herman Schwarz, Carlos Runcie Tanaka

Fotografía de Exposiciones / Photography of Exhibitions
Isabel Guerra, Guillermo Figueroa, Juan Pablo Murrugara, Phillip Groshong, Boris Dalmau, René Derouin, Caetano Dias, Jorge Castilla-Bambarén, Hermann Bouroncle, Daniel Giannoni, Herman Schwarz, Doug Heeren, María Inés Vidal, Stella Watmough, Claudio Álvarez, Guillermo Pérez, Carlos Montenegro, Mario Corvetto, Javier Ferrand, Michel Zabé, Jorge Loayza, Carlos Velásquez, Javier Silva, Heiko Windolph, Carlos Runcie Tanaka

Retoque Digital / Digital Retouching
Frank Sotomayor

Maquetación / General Layout
Artwork Publicidad S.A.

Pre prensa e Impresión / Printing
Gráfica Biblos S.A.

Producción / Production
APJ - Asociación Peruano Japonesa

Carlos Runcie Tanaka desea expresar su especial agradecimiento a las siguientes personas:
Margarita Yamamoto, Venancio Shinki, Ernesto Tsuchikame Enokida, Jorge Akira Yamashiro, Patricia Takeda, Harumi Nako, Alfredo Yoshimoto, Willy Yoshimoto, Mimi Yumi, Hide Maesato, Frank Sotomayor, Boris Dalmau, Herman Schwarz, Edgar O'Hara, Martha Schwarz, Mario Montalbetti, Patricia Vega, Kukuli Velarde, Ezequiel Molina, Jorge Villacorta, Cat Stevens, Yusuf Islam, Joni Mitchell, Akira Kurosawa, Stephanie Wada, Matsuo Bashō, William Blake, Bernard Leach, Shōji Hamada, Harry Davis, Masahiko Tsukimura, Tokiko Tsukimura, Yoshihiko Yoshida, Tatsuzō Shimaoka, Jody Krafur, Mariano Llosa, Gonzalo Miguel Rosselló, Ana María Cogorno, Alberto Benavides Ganoza, Jorge Villacorta Alvarado, Yuki Shiratori

Al taller CRT: Manuel Cornejo Agapito, Mauro Fernández Nolasco y Mateo Román Moraya

A mi familia: Walter Runcie Montoya, Elsa Tanaka de Runcie, Walter Runcie Tanaka, Sonia Runcie Tanaka, María José Campos Runcie, Andrés Campos Talavera, por su incondicional apoyo

Este libro ha sido publicado con motivo de la exposición "Una Parábola Zen y Diez Pequeñas Historias"
en la Galería de Arte Ryoichi Jinnai del Centro Cultural Peruano Japonés, Lima, Perú
Noviembre-Diciembre 2007.

This book has been published on the occasion of the exhibition "Una Parábola Zen y Diez Pequeñas Historias"
at the Ryoichi Jinnai Art Gallery, Centro Cultural Peruano Japonés, in Lima, Peru
November-December 2007.

